



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE
3. SØNDAG I TREENIGHETSTIDEN - THIRD SUNDAY IN PENTECOST

14. JUNI 2026

10 AM BILINGUAL SERVICE
GUEST PASTOR JOHN MATTHEWS

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition
L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

ENGLISH

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDIUM

PRELUDE

No. 15 Prelude in G minor, BWV 558 by J. S. Bach

KLOKKESLAG - 3 x 3

CHIMES - 3 x 3

INNGANGSSALME

ENTRANCE HYMN

Soul, Adorn Thyself With Gladness - see insert

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | Amen.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness. God, we pray.

A | Amen.

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig! Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste— med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me! I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

KYRIE A |

Ky-ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.
 Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.
 Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

GLORIA

L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te
 A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som
 Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,
 vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Jesaja 25,6-9

På dette fjellet skal Herren over herskarene gjøre i stand for alle folk et festmåltid med fete retter, et festmåltid med gammel vin, med fete, margfulle retter og gammel, klaret vin.
 7 På dette fjellet skal han sluke sløret som tilslører alle folk, dekket som tildekker alle folkeslag.
 8 Han skal sluke døden for evig. Herren Gud skal tørke tårene fra hvert ansikt. Han skal ta bort sitt folks vanære fra hele jorden.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us.

KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy
 Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy
 Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA

L | Glo - ry be to God in the high - est!
 And peace on earth to those with whom he
 is well pleased. We praise you, we bless you,
 we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Isaiah 25:6-9

On this mountain the Lord of hosts will make for all peoples a feast of rich food, a feast of well-aged wines, of rich food filled with marrow, of well-aged wines strained clear.
 7 And he will destroy on this mountain the shroud that is cast over all peoples, the covering that is spread over all nations;
 8 he will swallow up death forever. Then the Lord God will wipe away the tears from all faces,

For Herren har talt.

9 Den dagen skal de si:

«Se, dette er vår Gud!

Vi håpet på ham, og han frelste oss.

Dette er Herren, vi håpet på ham.

La oss juble og glede oss over hans frelse!»

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

ANDRE LESNING

Det står skrevet i Johannes' åpenbaring 19,5-9

Og fra tronen lød det en røst:

«Pris vår Gud, alle hans tjenere,

dere som frykter ham, både små og store!»

6 Da var det som jeg hørte lyden av en stor skare, et brus av veldige vannmasser og et drønn av mektige tordenbrak. De ropte:

«Halleluja!

For Herren [vår] Gud, Den allmektige, er blitt konge!

7 La oss glede oss og juble og gi ham æren!

For tiden for Lammets bryllup er kommet.

Hans brud har gjort seg i stand,

8 og hun har fått en drakt av skinnende rent lin.»

Linnet er de helliges rettferdige gjerninger.

9 Og engelen sier til meg: «Skriv: Salige er de som er innbudt til Lammets bryllupsmåltid.» Og han la til: «Dette er Guds sanne ord.»

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter Lukas 14,15-24

A |



and the disgrace of his people he will take away from all the earth, for the Lord has spoken.

9 It will be said on that day,

“See, this is our God; we have waited for him, so that he might save us.

This is the Lord for whom we have waited; let us be glad and rejoice in his salvation.”

The word of the Lord.

MUSIC

Land of Dreams by Anne Crosby Gaudet

Kari Urberg Carlson, harp

SECOND READING

A reading from Revelation 19:5-9

And from the throne came a voice saying,

“Praise our God, all you his servants and all who fear him, small and great.”

6 Then I heard what seemed to be the voice of a great multitude, like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderpeals, crying out, “Hallelujah!

For the Lord God the Almighty reigns.

7 Let us rejoice and exult and give him the glory, for the marriage of the Lamb has come, and his bride has made herself ready;

8 to her it has been granted to be clothed with fine linen, bright and pure”—

for the fine linen is the righteous deeds of the saints.

9 And the angel said to me, “Write this: Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.” And he said to me, “These are true words of God.”

The word of the Lord.

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Luke 14:15-24

A |



En av gjestene som hørte dette, sa til ham: «Salig er den som får sitte til bords i Guds rike.» 16 Men Jesus sa til ham:

«Det var en mann som ville holde et stort gjestebud, og han innbød mange. 17 Da tiden for gjestebudet kom, sendte han slaven sin av sted for å si til de innbudte: 'Kom, for nå er alt ferdig!' 18 Men de begynte å unnskyldte seg, den ene etter den andre. En sa: 'Jeg har kjøpt et jordstykke og må gå ut og se på det. Vær så vennlig å ha meg unnskyldt.' 19 En annen sa: 'Jeg har kjøpt fem par okser og skal ut og prøve dem. Vær så vennlig å ha meg unnskyldt.' 20 Og en tredje sa: 'Jeg har giftet meg, derfor kan jeg ikke komme.' 21 Slaven kom tilbake og fortalte dette til herren sin. Da ble husherren sint og sa til slaven: 'Gå straks ut på byens gater og torg og hent inn de fattige og uføre og blinde og lamme.'»

22 Slaven kom tilbake og sa: 'Herre, jeg har gjort som du sa, men det er ennå plass.' 23 Da sa herren til slaven: 'Gå ut på veiene og stiene og nød folk til å komme inn, så huset mitt kan bli fullt. 24 For det sier jeg dere: Ingen av dem som var innbudt, skal få smake festmåltidet mitt.'»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTE

PREKEN

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet. Amen.

SALME

LBW 214: Come, Let Us Eat

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

One of the dinner guests, on hearing this, said to him, "Blessed is anyone who will eat bread in the kingdom of God!" 16 Then Jesus said to him, "Someone gave a great dinner and invited many. 17 At the time for the dinner he sent his slave to say to those who had been invited, 'Come, for everything is ready now.' 18 But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of land, and I must go out and see it; please accept my regrets.' 19 Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to try them out; please accept my regrets.' 20 Another said, 'I have just been married, and therefore I cannot come.' 21 So the slave returned and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and said to his slave, 'Go out at once into the streets and lanes of the town and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame.' 22 And the slave said, 'Sir, what you ordered has been done, and there is still room.' 23 Then the master said to the slave, 'Go out into the roads and lanes, and compel people to come in, so that my house may be filled. 24 For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.' "

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

Sermon in English

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

HYMN

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,
 himmelens og jordens skaper.
 Jeg tror på Jesus Kristus,
 Guds enbårne Sønn, vår Herre,
 som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av
 jomfru Maria,
 pint under Pontius Pilatus,
 korsfestet, død og begravet,
 fór ned til dødsriket,
 stod opp fra de døde tredje dag,
 fór opp til himmelen,
 sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd,
 skal derfra komme igjen for å dømme levende og
 døde.
 Jeg tror på Den hellige ånd,
 en hellig, allmenn kirke,
 de helliges samfunn,
 syndenes forlatelse,
 legemets oppstandelse
 og det evige liv. Amen.

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det onde. Vern
 oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som
 lysets barn.
 Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på
 deg, men venter på din velsignelse.
 Gud, vi ber.
A |



L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og
 ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Gi
 styrke og mot til alle som utsettes for vold og
 overgrep. Vær nær hos alle som er syke, og som
 trenger hjelp. Vi ber for våre hjemmebundne
 medlemmer og venner som ikke kunne være med
 oss i dag. Gud, vi ber.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of
 heaven and earth.
 I believe in Jesus Christ,
 God's only Son, our Lord,
 who was conceived by the Holy Spirit, born of the
 virgin Mary,
 suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried; he descended to
 hell.
 On the third day he rose again;
 he ascended into heaven,
 he is seated at the right hand of the
 Father,
 and he will come to judge
 the living and the dead.
 I believe in the Holy Spirit,
 the holy catholic church,
 the communion of saints,
 the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body,
 and the life everlasting. Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.

God of love, you are winning over evil. Protect us
 against all evil and set us free, so that we can live as
 the children of light. Give us an enduring faith so
 that we never give up our faith in you, but are wait-
 ing for your blessing. God, we pray.
A |



L | We pray for all who are living in poverty. Give
 shelter and protection to all who are fleeing from
 wars and disasters. Give strength and courage to all
 who are exposed to violence and abuse. Be near all
 who are sick and who need help. We pray for our
 homebound members and friends who could not be
 with us today. God, we pray.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn. A - men.

FADERVÅR A |



Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt



navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.



La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.



Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår



skyld, som vi òg for- la-ter vå-re skyld-ne-re.



Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss



fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og



æ-ren i e-vig-het. A - men.

TAKKOFFER

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.

God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer A - men.

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come,

thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;

and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us; and

lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

OFFERING

Foggy Dew trad Irish arr by Stella Benson

Kari Urberg Carlson, harp

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

To donate to our missions, CES or iHelpFriendship:
Please make checks payable to Mindekirken with the mission name in the memo line

Offering by Text or Online:
Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.
You will be directed our vendor's website to complete your payment. Takk!



Online Offering: www.mindekirken.org/giving

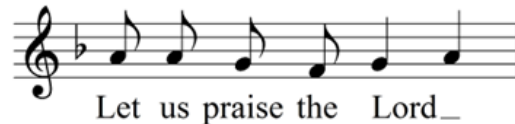
L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den.
Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg
tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.
SALME

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in
it. All that we have belongs to you. Of your own, we
give you in return. Receive us and our gifts in Jesus'
name. Amen.
HYMN

Love Divine, All Loves Excelling - see insert

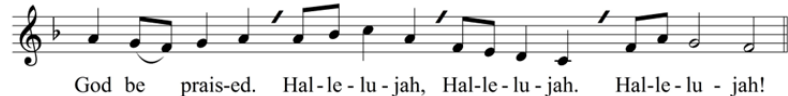
VELSIGNELSEN
L |

THE BLESSING
L |



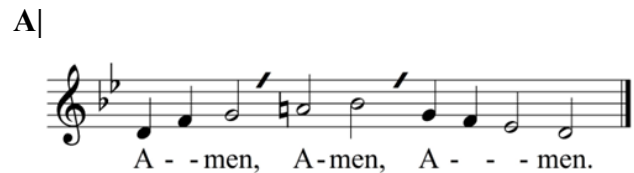
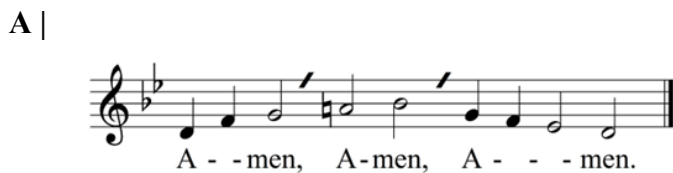
MENIGHETEN STÅR OM MULIG
A |

CONGREGATION STANDS AS ABLE
A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg
nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gra-
cious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give
you peace.



KLOKKESLAG - 3 x 3
MENIGHETEN SITTER

CHIMES - 3 x 3
CONGREGATION SITS

POSTLUDIUM

POSTLUDE

Prelude in C major, BWV 846 by J. S. Bach

TABLE PRAYER
I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

TABLE PRAYER
In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

Pastor: John Matthews**Organist:** Hui Chen**Director of Music:** Jim Reilly**Ushers:** Ellen Zimmerman**Reader:** Sofie Urberg Carlson**Livestream:** Toby Hillmann

Thank you for joining us today at Mindekirken. Please fill out the welcome card in the pew pocket if you are a visitor, or if you or someone you know would like to be mentioned in prayer or receive a home visit.

ANNOUNCEMENTS

The church office will be closed June 14-20

Sunday June 21

10 am Bilingual Service with Communion, Guest Pastor Brian Lunn

Sunday June 28

10 am Bilingual Service, Guest Pastor Kristofer Coffman

Note— in June, July, & August, there will be only one Sunday service at 10 am

Save the Date —

Beginning June 29: MNLCP Summer Class - Accelerated Beginning 1Every day from June 29 - August 10, 9:30-11:30 am online (Zoom). Register at www.mnlcp.org

Starting in May 2026, we will be sponsoring two missions: CES and iHelpFriendship. Donations can be made at mindekirken.org/giving or by checks made to “Mindekirken” with the desired mission in the memo line.

To volunteer during a Sunday Worship Service:Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.**Give to the Mindekirken Foundation:**

The Foundation provides a permanent source of giving to fund special building projects (i.e., roof, lighting or carpet), many of which typically do not receive financial support from the church budget. Use the QR code on the left to give! Your generosity is appreciated!

mindekirkenfoundation.org/donate



Mindekirken—The Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org